

PAGINE FRIULANE

PERIODICO MENSILE

di storia, letteratura e folk-lore friulani.



ABBONAMENTO, per un anno, lire 3 — Esciranno non meno di dodici fascicoli annualmente, di sedici pagine.
Un numero separato, centesimi quaranta.

Non diciamo parole di presentazione; non facciamo programmi: lo scopo del periodico risulterà evidente — speriamo — dal complesso delle cose stampate in questo primo numero — sebbene forse taluno potrà notarvi mancanze che era difficile era superare. Così non abbiamo potuto stampare gran che di relativo alla storia ultima della Provincia, alla parte presa dal Friuli nei moti e nelle guerre di redenzione; ma lo faremo quando ci sarà dato raccogliere alcunchè di ordinato ed importante, o per lo meno di curioso e poco noto.

Ci rivolgiamo a quanti sono cultori delle memorie storiche friulane e del nostro dialetto, affinché ci aiutino a raggiungere l'intento che ci siamo prefissi — di far conoscere ai Friulani ed agli estranei il nostro bel Friuli; e speriamo che al modesto appello — come fu già da molti — sarà favorevolmente risposto da tanti altri in tutta la vasta regione friulana e da quanti anche fuori partecipano al movimento così vivo nell'epoca nostra di ricerche storiche, etnografiche, linguistiche.

Facciamo solo una preghiera, a quanti ci favoriranno di loro scritti in dialetto; cioè, che si attengano possibilmente alla ortografia del Pirone, per conseguire una qualche uniformità nella grafia dialettale; uniformità che manca affatto in questo primo numero. Per documenti o scritti antichi, verrà osservata la grafia dell'originale.



A lûs la Lune come un biel di, la buere soffe cun dute fuarce in mùd che stand dentri das stanzis pâr quasi che guaulin i giaz, lis montagnis e la planure son cuvertis di nèv, che puartade dal vint s'ingrume donge i mùrs e tai chantons; lis champanis da parochie sunin di legrie, parce che doman jè fieste; jè la fieste di Nadâl. Intanta çhase di siôr 'Sef, donge un biel fûc, su un di chei bieî fogolârs a ûs di Çhargne jè unide dute la famee; siôr 'Sef, un biel veçho alt, dignitôs, serio, e che l'adore la so famee, l'ha vizine la femine, siore Marie; di façe di lôr son sentâs doi tre amis, e su la bance daûr il fûc i fruz.

— Papà, papà, cuand lino a çholi il Nadalin?

— Subit, spetait ch'al torni il famei ch'a lè lât a comprâ un limon, e dopo i larin.

Un pòc dopo al torne Zuan, dug i fruz impiin une lûs paromp, e corin daûr dal papà che al fâs scielzi ta legnere il plui grand zoc che l'ere fra doi pàs di boris, e compagnât in procession cun tang lusôrs, il Nadalin ven puartât sul fogolâr, e metût par traviers invece dal çhavedâl, daûr dal fûc; siôr 'Sef i fâs il segno de crôs, e i fruz a zighin.

— Il Nadalin! il Nadalin!

Intant la parone si dà lis mans intôr par preparâ il vin cuet (*vin brulè* lu clamin a ûs francês).

— Rose, dis siôr 'Sef a masarie, met un po'di cinise daûr dal Nadalin, che noi vadi il fûc par daûr e no si consumi dut; tu sâs che al devi durâ dutis lis tre fiestis, se si ûl che no vegnin disgraciis in famee. Pò prin di lâ a durmî viest ben il fûc, par che il Nadalin resti impiât, e tu viodarâs doman matine se l'ha cualchi bore anchimò vive, se no o jo o la parone si mûr dentri l'an.

Il famei met sore la çhalderie dai cuârs, che ven implenade di aghe, e dentri si metin a buli a *bagno Marie* doi grang bozzons di vin cuet, fat cun une buine tazze di blanc, une lire di zucur par bocâl, cualchi fete di scusse di limon, doi tre bocons di canele in stiele, e dis dodis brughis di garofui.

— Met une çarte in dopli fra chei doi vèris che no si tochin, se no si rompin; tu, Rose, intant prepare su une guantiere il mandolât, i mostazons, e i colaz di sope cul ueli; pai fruz met un pôc di pan.

— Mame, parce usgnot no si cècial come ches altris seris? domande il plui pizul.

— Parce che jè la vilie di Nadâl; come usgnot l'è nassût il Signor, e uei a' zunin ance i ucei dal ajar.

— Esal vèr, papà, al dis un altri, che cui che rive prin a madins al çhate ta pile da l'aghe sante tre listis di mandolât?

— Lu contin, rispuind siôr 'Sef par no di nè si nè no, ridind sot cox.

Intant Zuan al fâs fûc e al dis: Olezo sinti, fruz, cemud che çhantin tal gno pais, in Çhargne?

— Sì, sì, rispuindin in coro i fruz; e la mame contente i dis: — Cusi intant si cuei il vin; — e Zuan al scomence:

Stait atenz, stait a sinti
Un' orazion di faus stupi.
Cuand che al nascè il nestri Signôr
Jevà une stèle di grand splendôr,
Al pareve che fos propri culi,
Lusive la Lune come un biel di,
Lusivin monz, e çhamps, e práz,
E rosis e violis in cuantitât.
A jerin cuatri pastorei,
Che stavin atenz
A pascolâ i lor armenz.
Al svolà un agnul dal cil,
Svolà culi, svolà culâ,
I pastorei volevin schampâ.
Fradis miei, no vèbit paure,
Jo us dirai la buine venture
No lu saveis?... no lu saveis?
In une stale lu çhatareis
Il biel Bambin nassût usgnot,
Plen di fan, di frèd, e crot.
Plen di frèd e dut glazzât,
Il bo e l'asinel lu schaldin cul fiât.
Chesg pastôrs ce vevinai non?
Martin, Macôr, Leonard, Simon.
Su tu Martin, cul to violin
Fâs la danze a chest Bambin.
Su tu Macôr cul to violon
Fâs la danze al nestri Paron,
E tu Leonard cul to sciulot
Fâs la danze in cheste gnot,
E tu Simon sta chi cul çhan
Par che il Loy nol fasi gran dan.

E ché madame cun chel biel vis
Pareve un agnul dal Paradis;
E chel veghut cusi grisût
L'è il custode d' un si biel frut;
Ai çhantarin dūg i ūcei
Tant chei zovins che chei viei,
Ai çhantarin dug dug dug
Fintenemai il curucucug.

— Tal gno pais, dis invece Rose la masarie, a çhantin chest'altre:

Sunin, sunin di violin
L'è nassût Gesù Bambin,
L'è nassût nestri Signôr
E 'l pâr une stèle di grand splendôr,
E lûs la lune come un biel di,
Montagnis e práz,
Violis in gran cuantitât,
E si sint çhantâ par dut.
E si sint fin al lugut.
E si sintin dug i ucei
Tant i zovins che i viei.
Cuatri pastôrs a stan atenz
Pascoland i lór armenz.
Al ven dal cil un agnul biel,
Al somee lu Gabriel...
Soi rivât culi a buinore:
Ah! mostraimi il biel Bambin.
Vó Madone lu vès fat!
E cumò lu vedarès
In te stale plen di frèd,
Cuasi muart e inglazzât
Il bo e il mus lu schaldin cul fiât.
Ce us parie pastorei?
Al semee un Gesù bei.

(bet, per comodo della rima)

Al ven ca anche mio fradi
E 'l quartarà dal bon formadi,
Al ven ca pûr mio cusin
Ch' al quartarà dal bon vin.
A son ca lis piorutis
Cu lis lór cestutis,
E plenis di coculis e di miluz
Robis adatadis a dug i fruz.
Tignit a menz cheste orazion
E je un' orazion che fâs stupi.
Çhantin, sivilin di sivilot
Lis maraveis finissin usgnot.

— La canzonete uestre pò, çhâr Zuan, da nô la disin cussì:

Lusive la Lune
Come un biel di
Cuand che Marie
A parturi.
E monz e práz
Ducuant florive,
A l'ere il cuc
Cun dug i ucei.
A erin cuatri pastoruz inocenz
Ch' ha pascolavin i lór armenz,
Zuan, Macôr, Nard e Simon.
Savarès o miei çhârs fradis
Ch' a le nassût il Redentôr

In une stalute.
Lu çhatarès ducuant glazzât,
Ducuant glazzât
Il bo e il mus 'lû schaldin cul flat.

I früz' erin restâz a boçhe vierte e domandavin a Zuan e Rose se vessin savût altris canzonetis.

— Us in dirai jo, saltà su un amì di çhàse, dôs in italian, che hai sintût da bande di Glemone, ma che je robe di femenutis come chês che vês sintudis.

Mezzodi

La Madone partori,
Gli Angeli cantava
La Madonna predicava
Al sol, alla Luna,
E il Bambin se cuna.

Aver la grazia di scampar
Sopra tutti quanti i mali
Sopra temporali, così sia.
In Betlemme è nato,
A dir non vado in giù
A cantar le lodi del mio Gesù.
Gesù Bambin non nasce,
Senza nè pezze nè fuoco di scaldario,
Maria lumina, Sant'Anna sospira
Dio è venuto al mondo
Tutti voglio salvar.
L'è nato il Re dei Re,
L'è nato il Redentore,
Fior d'ogni bellezza
L'è nato il Creatore.
O venite o venite pastori
A far dei grandi onori,
Che questa è la vera luce
Del ciel nostro splendore.

— E jo, dis sior 'Sef, us learai une poesie sul Nadâl che fo stampade nel secul passât e che o crôd che sei chês che han strambide Zuan e Rose.

Atenz duquang, stait a sinti
Un miò discors che fas stupì:
Quand che nassè nestri Signor
Une stele apari di gran splendor.
Par di viodile che sei cul:
E lus la lune come un biel di;
Floriss il mont, il ciamp e il prat
Di rosis e giacinz in quantitat.
E d'ogni sorte zovins e viei
Chiantin di gnot in sin j' uciel;
Quasi pareve floriss la blave,
E la ciale come d'istat chiantave.
Quatri pastors che a lung li stevin,
E pascolà ju armenz fazevin,
Di ogni pastor jere il so non:
Blasut, Macor, Sef e Simon.
E mentri stevin a pascolà,
E si meterin a favelà
Di une tal gnot che lor vedevin,
E dal Messie che lor spièevin.

In chest discors cussi devot
Al jere il pont de mieze gnot:
Colà dal cil un agnul biel,
E pareve che al fos il Gabriel.
E vicin ai pastors svolà,
E ju puars volevin schiampà,
E chel agnul disè ai pastors:
Ce mai diso cun chest uestri discors?
Fermâisi, fradis, no veit pàure,
Che us hai di dà une buine venture;
Ves di savè che al è nassut
Il Salvator dal mond, siccome un frut.
In une stale lu chiatarès
Vicin a Betelem, se no 'l savès,
Tremant di fred quasi glazzat;
Ma il bo e il mus lu schialdin cul flat.
E vo pastors, no stait a chi,
Lailu a chiata davanti cu vegni di:
Intant che i agnui a mil a mil
Chiantin la glorie, e svolin jù dal cil.

Il pastor Blasut

viars chei altris cussl favele.

Oh vie! chiars fradis, ce stino a fa?
Clamin Macor che al vegni cà:
Macor, Macor, hastu vidût.
Jò crod in ver che tu varas sintût.
Gran maravee gran novitat
L'agnul dal cil nus ha puartat,
Che il nestri Messie al sei nassut.
In une stale come un puar frut.
Il cuur me 'l dave, disè Macor,
Sintind, viodind un tal splendor;
Cordini, fradis, in un istant
No stin cu lis mans schiassant.
Jò us prei, chiars fradis, che lin cumò
A chiata Crist nestri Signor Giò,
Jò puartarai dei milus in un zejut,
E plen di vin lu butazzut.
Tu, Sef, puartaras un bon agnel,
E tu, Macor, un bon formael,
E tu Simon, un bon chiadin
Di squete e lat, e la cozze di vin.
E tu, Zuanut, sta chi cul chian
A chialà, che il lof no fasi dan;
E guviarne lis pioris cui agnei,
E daràs dal sal anchie ai vidiei.
Orsù mo, fradis, alin vie
Alegramenti in compagnie
E di flautin e sivilot cui sa tochià,
Ulin duquang di cur chiantà
Fa lin la la, fa lin la lela,
Fa lin la la, fa lin la lela.

Il Pastor Blasut.

Tignit, chiars vo, leat chel chian,
E stait cul chiapiel in man:
Simon, Sef, e tu, Macor,
Chialait culà, ce gran splendor!
Jò crod dal ciart che al sei ali
Dal gran Idio nassut chel Fi:
Fasin anim, o chiars pastors,
Lassin là dug i timors.
Jò prime m' inzenoglarai,
E vo farès com'jò farai;
Arivaz che sarin cun Giò a la,
Si metarin insieme a favelà.

Blasut e' Madone.

Bundì, e bon an, chiare la me Stiore,
No' sin vignuz culi a buin' ore.
E us prëin cun umiltat,
Che nus mostrais il Frut che vo ves fat.

La Madone rispuint.

Pastors miei chiars, vadelu chi
Dal grand Idio il so gran Fi:
Oh fortunaz i miei chiars pastors!
Vo ses plui anchimò dei grang signors.
Faisi indevant, o pastoruz,
E ognun bussi i sanz piduz,
E laudàilu come nestri Signor,
Parcè che al è nasut par uestri amor.

Blasut.

Prëait, Stiore, par no' trop sceleraz,
Che nus perdoni i nestris pechiaz.
Us vin puartat un agnelut.
E dai uus e miluz in chest zejut.
Al è po chi un miò fradi,
Che us presente un bon formadi;
Chiòlit, Stiore, cheste cozze di vin,
E un pochie di squete in chest chiadin.
Daspò che a varin presentat
Di bon cuur, chiolarin comiat:
Restait, Stiore, cun Giò, che ulin la
Lis nestris pioris a pascolà.

La Madone.

Oh chiars pastors! (diseve Marie)
Jò us ringrazi de cortesia,
E di ogni uestre caritat,
Che miò Fi po no us sarà ingrat.

San Josef.

Sant Josef il bon vechiut
Ju ringraziave da l'agnelut,
E dal formadi e dal zejut,
E de squete e dal butazzut.

Sef.

O chier Macor, tochie il to violin,
Fai une danze a chest Bambin;
Lis maraveis di cheste gnot
Chiantin, sunin di sivilot.
Fa lin la la, fa lin la lela,
Fa lin la la, fa lin la lela.

Blasut.

Ce' us par, fradis, di chest Frutuz?
Al par che al feveli cui siei lavruz,
E di so Mari cun chel biel vis,
Che par un agnul dal Paradis?
E di chel biel vieli cussi grisut,
Che al ha in custodie un sì biel frut?
Il grand Idio sei ringraziat,
Di tante grazie che nus ha fat!
Oh ce biele fortune che avin vut
Di tochià e bussà un sì biel frut!
Ulin duquant di cur chiantà,
E di sivilot cui sa tochià:
Fa lin la la, fa lin la lela,
Fa lin la la, fa lin la lela.

— Ma a Glemone i fantaz si unissin, e im-
parin il teatro. A chantin prime une canzonete:

Oggi è nato il Salvatore
Redentor di tutto il mondo.....

E dopo a recitin come in teatro. J'è la Ma-
done, Sant' Josef, il Bambin, il Re Erode, i
magos, i tre Res Magios e tang altris per-
sonagios; van pas çhasis, a recitin il lor mi-
steri, e dopo ur dan di bevi, e ur dan bèz,
pomis, o robe purcine.

— Anche da noaltris in Çhargne, saltà su
Zuan, van cussi cu la stele il dì da Pifanie.

— Ce stele? — domandarin i fruz.

— Une stele — rispuint Zuan, — fate di
carton, tacade insomp d' un baston che fasin
zirà a tór come une corlete, tirand un spàli, e
intant chantin un' altre canzonete.

— Lasse lis canzonetis cumò, — salte su
la parone, — e fàs schaldà dós canevacis par
invuluzzà il vin cuet, par che no si rompin
i bozzons.

— Bon per Brio chest vin! brave siore Marie!
chest pare vie il frèd che usgnot al sofle tant
ben!

— E ma za, si use pur di tang proverbios
sul fred di Nadal! — dis siôr 'Sef:

A Nadál frèd mortál.

La nèv denant Nadál
A fàs solár.

La nèv denant Nadál
A dure come l' azál.

La nèv prime di Nadál
A je dute di regál.

La nèv dopo Nadál
No fàs solár.

Se a Sant' Andree no nevee,
Spietile par Nadál,
Se no no è maravee,
Di là fùr nez auál.

Se di Nadál menin i práz
Saran a Pasche cuviarz di gláz.

A San Martin su la glaje
A Nadál tal pantan.

Verd di Nadál
Blanc di Pasche;
Blanc di Nadál
Verd di Pasche.

Nadál al zùc,
Pasche donge il fùc.

Nadál in plazze e Pasche in çhase.

Nadál in çhase e Pasche in plazze.

A madins sul colm da lune,
L'an daür fortune.

La gnot di Nadál met l'orele sul chalcon:
Sè al cloche, buine speranze di vin;
E se il cil l'è nulât, anche di gran.

A disin po anche, par fa viodi che Nadál je
fieste, ca no cole simpri in di di domenie:

D'ogni di al ven Nadál
E di Martars carnevâl
E di Joibe ven l'Ascense,
Son dug maz cui che la pense.

E par fa viodi che lis zornadis scomenzin
a slungiâsi:

A Nadál un pid di gial
A Pascute, miez' orute.

— Doman, dis sioire Marie ai amis, us spieti
a mangiâ i ris cun me, adataisi a ce che al
darà il convent.

— Ben, subit finide la messe grande, che olin
là a sinti anche un pò di musiche in parochie,
e sinti la pastorele gnove che l'ha componût
pre Lie, e po si scuën tornâ a Gespui.

— E parcè mo doman, disin i fruz, i predîs
disinan tre messis?

— Parcè che je la plui grande fieste da l'an,
e par di ches dôs messis che no disin Vinars
sant e Sabide sante.

— Oh! al sune Madins, — dis sioire Marie, —
lait, par no piardi la funzion.

— E dopo larin a mangiâ lis tripis all'ostarie.

O.

UARFINE E TRADIDE.

In tal miò cûr jo puarti dôs bussadis:

Cun me sottiare anche lis puartarai.

J'è l'ultime de mame e j'è la prime,

La prime che al morôs jo dade 'o ai.

Ma l'amôr so l'è stad come pujeri

Che al salte tan - che un matt par ca e par là;

Inveçit l'amôr miò fo' come piere,

Che a mètile t'un lûg, ve' - le che sta.

Par chest cumò jo peni, o' mi disperi

E 'o viv simpri t'un cruçio, t'un dolôr;

Uarfine e sole, di lui bandonade...

Di lui, di lui che mi à robâd l'onôr!

Sei maladett 'l di che 'ò soi nassude!

Sei maladett 'l di che 'o lu incontrai!...

Il di sei maledett che al fo par çhase!...

Maladett il moment che jo lu amai!...

DOMENICO DEL BIANCO.

LATISANA

ED IL SUO ANTICO DIRITTO



E noi ricerchiamo le antiche me-
morie del paese di Latisana per
studiare il suo piccolo governo,
rileviamo che — fino dal XIV
secolo e durante tutto il XVIII
—, essa terra dividevasi in due
parti: la prima, cinta di mura e
fossa, denominavasi il Castello
e vi abitavano i nobili feudatari

del paese nei loro palazzi, ed i loro dipen-
denti; la seconda comprendeva tutte le case
fuori la cinta fortificata e reggevasi a co-
mune col nome di Università.

Era l'insieme luogo non senza importanza,
perocchè all'attuale gruppo di fabbricati uni-
vasi anche la vicina villa di S. Michele, esten-
dendosi il territorio dipendente dal Castello
sull'una e l'altra sponda del Tagliamento.
La sua posizione a cavaliere del fiume prin-
cipale del Friuli, strada delle merci comoda
allora che di vie carreggiabili era penuria, la
faceva centro del commercio friulano e scalo
per la Dominante.

Pervenuta la terra murata in Bartolomeo
Vendramin che l'acquistò nel 12 ottobre 1457
per ducati d'oro 6000 dalla famiglia Malombra,
fu divisa e suddivisa in carati fra le più illu-
stri case patrizie di Venezia per matrimoni;
cosicchè se ne contarono ben dodici ad un
tempo, che avevano diritto di giurisdizione
e proprietà, negli ultimi secoli.

L'Università di Latisana amministrava gli
affari interni del Comun di Sottopovoło racco-
gliendosi a vicinia intorno alla loggetta tuttora
sussistente nel borgo che conserva il nome,
con una certa indipendenza dalla terra murata.
Gli affari però di rilevanza, quelli criminali,
dipendevano tutti dal Consorzio dei nobili Giu-
risdidenti del Castello.

I quali, nel moltiplicarsi delle voci, avevano
stabilito che tre fra loro ogni triennio fossero
deputati al Governo, col nome di *Giurisdizione*
al Collegio, di *Giurisdicenti in anno* a'
componenti. Essi poi nominavano un Capitano
Governatore che in sè raggruppava tutte le
funzioni amministrative e politiche, e pro-
nunciava anche in prima istanza di tutte le
controversie civili e criminali coll'assistenza

di due giudici popolari scelti fra gli abitanti. Il Capitanato era assistito da un cancelliere (che par fosse un notajo), un segretario, ed un fante.

L'appello dalle sentenze del Capitano interponevasi nelle liti civili agli stessi giurisdicenti, i quali volta per volta nominavano qualche chiaro giureconsulto friulano a giudicare; e nel caso che vi fosse discorde giudicato, erano gli stessi tre *Giurisdicenti in anno* i quali pronunciavano sentenza.

Nei casi criminali, l'ultimo giudizio spettava alla Quarantia Criminal della Dominante.

Si mantennero sempre i feudatari indipendenti dal Luogotenente della Patria del Friuli, soggetti al solo Dogado. Il Consiglio dei X intervenne più volte direttamente nelle questioni.

Il Capitano Governatore sceglievasi estraneo alla terra, e per lo più era uno dei nobili di terraferma, alcuna volta di famiglia assai illustre, come nel 1570 fu *Zuane Freschi de Cucanea Iuris utriusque Doctor*.

Il diritto facevasi dipendere da statuti locali, e, nei casi dubbi, dal Romano. Veramente vivevano anche le leggi venete piuttosto di fatto, che riconosciute ufficialmente. Ad ogni tratto il Capitano pubblicava d'ordine dei Giurisdicenti un *proclama generale*, che, in massima, ripicchiava sempre i vecchi chiodi, forse con altrettanta efficacia delle gride ricordate dal Manzoni.

Del resto la popolazione, di sua natura mite, non dava che raramente motivo a severità. Qualche fraude nei dazi, qualche bulo che girava sotto i baffi del governatore con *archibugio qui possit occidere omnes* (come dice un proclama), qualche ebreo che frodava nel peso, qualche barca che teneva mano al contrabbando, erano i frequenti lagni del signor Capitano che tosto strombazzava un proclama.

La pubblicazione delle leggi facevasi dal Cancelliere sotto la loggia patrizia del palazzo Vendramin, che fu poi Benzon, ed oggi è Taglialegne. Loggia murata da questi ultimi proprietari, in mezzo agli strilli della municipalità di Latisana che intentò un causone sotto il primo regno d'Italia, e lo perdette, e di cui forse parleremo in seguito.

Quando questa legge si portava al popolo dell'Università di Sottopovolo, allora il fante suonava la campana, raccoglieva la vicinia e sotto la loggia popolare ne faceva una seconda pubblicazione, accertandola sull'originale col ricordo di due o quattro testimoni de' presenti.

Il Comune od Università di Sottopovolo nominava, quasi riscontro al Governatore, e indipendentemente da questo, il suo podestà.

Ogni qualvolta un giurisdicente recavasi a Latisana, in segno di omaggio portavasi ad incontrarlo il podestà preceduto da un trombetto; spesso però tutto il popolo accorreva festante, e siccome i giurisdicenti erano amatissimi, lo acclamavano sino al palazzo. Il nobile apriva le sue cantine, e si ricorda di un Vendramin che, commosso a tanto affetto, salì al pergolo e distirando le man pianzente, *ga dito: Ghe sarà pan e vin per tuti, de bando, per tuto l'inverno*.

Se lo dicesse qualcuno oggidì!

V. TAVANI.

JU GURIUTS ⁽¹⁾

(Fiaba raccolta a Paularo).

Una volta a Misincinis ai vigniva ju Guriuts a robà in tas giasas — cussì jò ai sintù a contà di ches feminas vieilas E un viazz an dan giapà un di chestg Guriuts in ta giasa di Zenzulin e po ai lu an mitù sot la val.

E joiba posignaria ⁽²⁾ che a chepti ai custumava di fa i gialsons, dopo fata la pasta una di chestas feminas a è lada sullas plangias, e a comenzà a slumbrià la pasta ju pa fumarìa, e tant lungia a si slumbriava la pasta e tant lungia a vigniva la gianaipa di chel an.

Lu Guriut cha lera sot la val al cucava fur pa mantia, e po a la det:

— A sei von e besavon at e bisat a nos ai plui vidu un tal at.

Chesta femmina ai dis:

— Ce astu det?

— A soi von e besavon at e bisat no ai plui vidu un tal at.

— Va va — disè la femmina — e torna cu la to int.

×

A proposito di questi nani, va ricordato — ed altri forse lo potrà fare con particolari maggiori e più interessanti — che in Paularo si mostrano ancora, dietro la località Turiea, le grotte dove abitavano i *guriuts*.

E poichè siamo a Paularo, ricordiamo, sebbene colla fiaba non abbia alcuna relazione, che nella piccola borgata di Misincinis c'era una tomba detta *Clap del Muart* — tomba scavata nel macigno, in un prato, dietro una casa Moro ^(?). Dimensioni variate: lunghezza m. 1.70-1.82-1.76 — larghezza m. 0.89-0.88-0.87 — profondità m. 0.40 a 0.50 dalla parte del capo e m. 0.30 a 0.34 ai piedi, con gradinetti. La tomba era rivolta da nord a sud.

(1) 1 nani.

(2) L'ultimo giovedì di gennaio.

IL FRIUL

*Za cent agn se vessis dit
A cualuncuè galantom
Ce' che al è chest puar Friul
E di cui che al è abitat;
Us varessin ripetut,
Ma cun grande serietat:
L'è un pais che al fas pietat,
Un pais di polentons,
Un pais di puars mincions
Che san meti il chiv al mur,
E che tegin la creanze
Confinade là daur.
Tang disevin Caput mundi
Se di Rome discorevin,
Poi Vignesie ere secundi,
Udin l'ere tertiarul
E metevin Cividat
Come al foss pierdut tal nul.
Uè vin fate un po' di strade,
Un tantin vin progredit;
Cul Progress in chiazade
Vin slunghiat lontan il pid.
Vin la Ledre che darà
Plui potente al terenar;
Mandin fur sede, nemai;
E qualchi altri tananai.
Fasin simpri bon affar
Cui chiavai, formadi e vin,
Sei rifosc o cividin;
Cul persutt di San Denel
O fasin buine figure
Tant all'atte che in planure.
Noo Furlans amin la Patrie,
Noo lis arz, la poesie,
E riescin un poc in dutt:
E a provalu i vin Zorutt,
Fabris brav fra incisors,
Andreuzz, vin Celle e i vin
Il chialuni Tomadin.
Di cent altris patrios
Che hann la lor celebritat
Scuen tasè par brevitat.*

TOMAS SOAT.

X

Tomaso Soatti nacque in Gemonà. Fu di temperamento gioviale, bizzarro. Aveva speciale attitudine al disegno di figura; laonde, sebbene con loro sacrificio, i suoi genitori lo mandarono all'Accademia di Belle Arti in Venezia.

Sentiva potente l'amor di patria; e nel 1859 e nel 1866 combattè per la redenzione d'Italia. Fu veduto spesso, anche nel militare, durante i bivacchi ed anche nelle brevi fermate dopo lunghe marcie, trar fuori il suo rotolo di carta e disegnare. Alcuni suoi schizzi e disegni crediamo sieno posseduti ora dal nostro Museo.

Il Soatti, dopo la fortunosa vita militare, s'era dato al lavoro, col quale procacciavasi onoratamente il pane. Morì nel 1886 di tisi, a Milano, dove si trovava quale maestro di disegno in un istituto di educazione.

Del Soatti verremo pubblicando altre poesie nei prossimi numeri.

POESIA POPOLARE.

Fra le antiche famiglie di Sezza (frazione del Comune di Zuglio in Carnia) va annoverata anche quella dei *Facci*, derivata sicuramente da un Facio o Bonifacio fu Nicolò, che si presenta un' unica volta il 6 gennaio 1438 fra gl'intervenuti al capitolo della Fraterna di S. Antonio nella Collegiata di S. Pietro.

I Facci di Udine sono pur essi una propaggine di questo casato.

Sotto il 31 luglio 1837 il libro de' morti della Prepositura di Zuglio registra l'inumazione di don Giuseppe Marcellino q.^m Giovanni Facci, morto a Sezza di 78 anni, e sepolto a San Pietro. Questo prete a tempo avanzato dilettavasi a comporre poesie in vernacolo, che sortirono il destino de' poemi d'Ossian. Scritti di lui non ne rimangono; il poco che venne fatto raccogliere, lo si deve a' suoi conterranei che se li appresero a memoria, e se li vennero tramandando di bocca in bocca, stropicciando naturalmente qualche verso, invertendo qualche periodo, ed anche saltando qualche strofa addirittura.

Ad ogni modo giova lusingarsi che i benigni lettori di cotesto periodico incipiente vorranno accordarci il lor compatimento, se abbiamo osato ammanire loro fin dagl'inizii un saggio della facile vena di questo *genio*, vissuto e morto senza pretese, ed oramai dimenticato da mezzo secolo. Dopo tutto, siccome i suoi versi furono raccolti dalla viva voce del popolo, non si negherà loro il titolo di vera *poesia popolare*.

G. GORTANI.

Il testament di Marie da Sezze. ⁽¹⁾

Oimè che soi ridotte,
Cun dutt il miò brigà,
Cun dutt il sparagnà
Sul jett malade
Laffè soi disperade,
Mi sint plene di mal,
Ridotte un carneval,
Buine di nuje.
La vite plui non zuje,
Zà levi senze flat
Parcè che si ha passat
La cinquantine.
Jò d'altri non soi buine
Che chiacarà sul jett,
E par major dispiett
Scuen palesami.
Che non vorress burlami
Credind di vivi tropp,
E non proviodi al gropp
Di tang dallas.

(1) Maria e Sabata, dette le *Massime*, erano due sorelle da Sezza, morte al principio di questo secolo, discretamente agiate, ma avere, burbere e sciocche. Vestivano sempre di cenci, temevano d'aver a morire di fame, epperò viveano miseramente, celando per casa a marcire e guastarsi i lor risparmi e le limosine che andavano piroccando. Paventavano che altri scoprisse i fatti loro e tuttavia s'apprivano quando a quando con chi sapeva guadagnarsene la confidenza, e che poi le corbellava, rendendole la favola del paese. La più vecchia era Maria, l'eroina del Facci, il quale descrivendola n'esagerò alquanto il costume.

Nota di D. Pietro Steccotti.

Cemud sarà mai cas
 Di disgroppà tang lazz
 Di tang miei dalladazz
 Che iò hai pal mont?
 Chest chest al è il gran pont,
 Al è il daffa plui dur,
 E se cussi jò mur,
 Jò soi dannade.
 Duquant mi hann ingiannade
 Cun cui che hai vut da fa,
 No mi volind tornà
 Chell che ur hai dat.
 L'è ver che mi hann pajat
 Il trente cinch par cent,
 Ma tant al è un torment
 Il pierdi dutt.
 Oh! Chell Vizenz Zinutt
 L'ha fatt da traditor
 Mettind cussi in savor
 Altris di lor.
 — Us fas, Marie, favor,
 A vigni la di vò,
 S'intindarin fra nò
 Come che va. —
 Intant al mi giavà
 L'Ebreo fatal scritte,
 Che par me la plui dure
 Fo di glottì.
 Cusi' dovrai muri,
 E fuars mi dannarai,
 Ma no perdonarai,
 A chel ladron.
 Signor, daimi perdon,
 Us domandi pietat,
 No sai se vei fallat
 Sol nel spiegami.
 Signor, ves di judami,
 In cheste confusion,
 A fa une confession
 Buine e sincere.
 Sabide, cheste sere
 Fai che sior capellan
 Di mattine doman
 Da me sei pront.
 Intant chioll chell po' di ont
 Ch'al è ta cartuline,
 E fammi une soppine
 Ben ben quinzade.
 Doman jè la zornade
 Che uei disponi dutt;
 Il cas jò mal viod brutt
 Di dovè là.
 Usgnott jò uei pensà,
 Doman si notarà,
 E cussi al restarà
 Plui di un content.
 Jò uei fa testament,
 Lassand i capitai,
 Cottulis e grimai
 A Sabidin.
 Duquant il rigadin,
 Che di tant in d'hai fatt,
 Jal lasci al pastoratt
 Francesch das vacchis.
 Chianaïpe, fus e rocchis,
 Tele, bavele, e lin

A' muir di Carlin
 Ie lasci dutte.
 O sai pur che ha une frutte
 E a cheste uei lassà
 Lis scarpis di screà,
 Dugg iu scarpezz.
 I trente fazzolezz,
 Cui settante linzui
 Iò uei disponi ai mui
 Dell'Ospedal.
 Duquant il grum del sal
 Ch'al è nella cassette
 A Marie di Bette
 Jò uei lassalu.
 E intind di legatalu
 All'istesse Marie,
 Zà che con furbarie
 E' sa regnà.
 Cussi jò uei lassà
 Lis pontis des paladis
 A ciò che sein troncadis
 Da' Narducce.
 Il legnam che si frucce
 Tal stalli di Chissas,
 Se qualche tocch foss cas
 Di traspuartalu,
 Chest intind di lassalu
 Cul stali in compagneie
 A che' me' grande amie
 Lucie di Pine.
 Cheste fedel e buine
 A' mi ha tropp insegnat
 Il mud di fami un stat
 Cull biell inzezn.
 Par cui l'hai par impegn
 Di ben ricompensà,
 E di volej lassà
 Un pegn d'amor.
 Lis selis e il chiavor,
 La pale cul sapon
 Ti lasci dunchie in don,
 Lucie di Pine.
 Dispon a' Palaccine
 Di Dimis la riviere
 A ciò che il farch la tierre
 Nol puarti vie;
 E pò lasci a so' fie
 Il chiamp biell semenat
 Cul patt specificat
 Di ben purgalu,
 E di mai mai lassalu,
 Massime chell in facce,
 Senze puartà bujacce
 Cullis mans.
 Ju quattri coreans,
 I bez dal miò borsin
 Chesg sedin par Bronzin
 Il so marit.
 E se non par pulit
 Second i uestris gusg,
 Us lasci quindis busg
 E tre fanellis,
 Disevott intimellis,
 Sis fascis di fassà,
 Siett linzui di parà
 In tang panzizz,

Siett pladinis, vott cizz,
 Un vas, un urinal,
 Di fierr un gros biell pal,
 Une padielle.
 Quant' hai nella tavielle
 Cul stalli di Crituss
 Iel lasci a di chell muss
 Di miò nevot.
 I uei lassà la cot,
 La falz e lu codar,
 Di cusine l'armar,
 E lu chiappiel,
 Il milordin plui biell,
 E l'abit di cimosse,
 Cun doi boccai, la bocce
 E il gott rosat.
 Inoltre j' lasci il prat
 Tant' bon di Niveragne
 A di che' gran lasagne,
 A chell mangion.
 Chest al è plui minchion
 Di chell che 'l mond lu fas,
 Senze dassi la pas
 Nè di nè gnott.
 Jò no hai gioldut un bott,
 No hai fatt che sparagnà,
 E po' fami petà
 Sul cul la borse.
 In vite me' ste scorse
 L'hai fatte senze frutt;
 Cumò scuén pierdi dutt,
 E soi dannade.
 In chiasse e in campagne
 Jò simpri come l'ors,
 E mai une fieste fors
 No l'hai ben fatte.
 Cumò mi viod che matte
 Soi stade la me' part,
 E cumò in pont di muart
 La viod fallade. —
 — Sì, in glesie jè simpri stade
 L'ultime nell'entrà,
 E la prime a schiampà
 Fur dalla puarte.
 Jè stade tant acquarte
 Tal pitocchè di dutt,
 Da chiolli a un sempliz frutt
 Une guselle.
 Povere la tavielle,
 Jè lu sa, tal passà
 Se mai lassave stà
 Di puartà vie.
 Oh Marie, Marie,
 Cemud ustu muri,
 Ce mai astu di di
 Nel rindi cont?
 Par tè l'è chest un pont,
 Un cas tropp disperat,
 Cun dutt il vè justat
 Ju tiei daffas.
 Il mond tu lassaras,
 La robe a cui che vul,
 Datti dal nas tal cul,
 Siore cojone! •
 Fraschione, bardassone,
 Vistude di pezzozz,

Cul cottul simpri sozz,
 Senze chiamese!
 Se vess di fa distese
 Di dugg ju tiei ingians
 Tu faress stomi ai chians
 E ai raspazz.
 Quand, dimmi, ju tiei brazz
 Son staz senze raspà,
 E senze sgiarpedà
 Ogni sozzure?
 Ad ogni creature
 Sul timp di semenà
 Tu vevis di giavà
 Qualche semenze:
 Ma jè une gran sentenze
 Vivi di caritat
 E pò là a fa marchiat,
 Ce robe sozze!
 Il diaul l'ha di fa gnozze
 Quanche tu creparas
 Mostranti dugg i ras
 Che tu has robaz.
 I bez da te giavaz
 In tant formet vendut
 Sarann come un stranut
 Chell di par te.
 Il diaul cun t' un lassè
 Al ti farà bocchiattis,
 Cun ches sos gramolattis,
 Cui ding sgrignind.
 Ti mostrerà ridind
 Lis fiestis strapazzadis,
 E simpri land pes stradis
 Raspad stecchs.
 Tu credaras tang becchs,
 E sì tang diaui sarann
 Che ti compagnarann
 In sepulture.
 Sì sì, donne sozzure,
 Emplait vò ches cassattis
 Di drapps e cottolattis
 E di bieì bez;
 Par tè correis e pez
 Cun gaudio trajarann
 Quanche ti chiattarann
 Tante robatte.
 Marie, dirann, che' matte
 Senze mai gioldi in pas
 Mi ha legatat chest vas
 Biell plen di ueli.
 Si pò par savogneli
 Che uei gioldime anchie iò,
 E juste appont cumò
 Che jè la risorse (1).
 Voi su di Palaccin,
 E uei chiappà une chioche,
 Intant appont che flocche
 E ven la nev.
 Grivor intant al bev,
 Cussì farai anch' iò
 E juste appont cumò
 Che jè la risorse.
 I bez di cheste borse
 Ierin tal chiavezzal,

(1) Qui deve mancare una strofa.

Leaz in tun grimal
 Culla curdelle.
 Lalin, lalà, lalèlle
 A son de' Fabiane,
 Si schiasse la gabbane
 Par un bon piezz.
 Grivor, jò plui scarpezz
 No uei puartà chesg dis,
 Ma stivalins tai pis
 E pantalons.
 Evvive i miei minchions;
 Cumò senze intardà
 Instant uei fa puartà
 Un gnuv boccal.
 Jò uei chest carneval
 Che torni su la file,
 E uei che in cheste vile
 Tross e' gioldin.
 Jè lade disperade,
 E jò no soi stat pegri;
 Vive, Grivor, allegri,
 O uei chiantà.

1493, 8 Novembre. Contratto per lavori nella Collegiata Chiesa di San Pietro della Carnia.

1493, ind. XI, die Veneris octavo Novembris, Actum
 Palucie in stupa domus habitacionis ser Joannis
 Vida presentibus etc.

Maistro Honz Stau Melz de Bolzan fiol de
 q.m Volraj promette et se obliga a ser Ga-
 briel de Treppo come Cameraro della Giesia
 de Sancto Piero per comission deli astanti
 de dicta Giesia et marigi del Canal de Sancto
 Piero sotto dicta Cura, et holtra questo de
 comission deli vicinj de dicto Canal, habuda
 informacion de uno homo per villa de fabricar
 in dicta Giesia de Sancto Piero ut infra. Et
 primo in la parte verso Pian ho ver verso lo
 rivuo de Squassa a far pilastri tre de la parte
 de fora et tre pilastri ho vero pironi dela parte
 dentro como sonno facti quelli della cuna de
 dicta Giesia. Item che se quello muro lo qual
 e al presente in dicto logo verso dicto rivo
 non se trovasse sufficiente, die farlo far ala fon-
 damenta de novo. Item dela parte verso Seza
 die far dela fundamenta alto quanto bisognera
 che sia sufficiente. Cum tre pilastri de fora et
 dentro tre come in laltra banda et in lo dicto
 muro die far fenestre do sufficiente et una
 porta verso el torre. Item che in mezo dela
 Giesia die far colone do tonde et die far el
 corpo dela Giesia zoe verso el coro che vien
 ala porta granda lo die revoltar cum li re-
 dondini sufficientemente alto quanto e lo coro
 et più presto die esser più alto che minore.
 Item che quella porta dela Giesia la qual e
 verso lo torre zoe comenzando dela capella de
 Sancto Zuanne in fin al anditorio die revoltar
 in quella altitudine et forma come laltra parte.

Item che lo tempio dela porta granda de dicta
 Giesia se dicto tempio e sufficiente possa la-
 vorar, et non se trovando sufficiente lo die da
 novo lavorar et fabricar et che la granda porta
 la die far levar per uno cubito et piu. Item lo
 anditorio lo die far revoltar cum redondini
 sufficiente in tanta altitudine quanto sarra la
 porta dela Gesia et che richiedera la honesta,
 et quello muro che e verso le case ⁽¹⁾ et la
 corte cum honesta restaurar et sblanchizar
 per fin che richiede lo volto. Item promesse
 de mudar el pergolo arente lo altar de Sancta
 Crose el qual e verso Pian cula schalla per
 sopra Sancto Piero zoe che se domanda la Ca-
 mera de Sancto Piero, et quello pergolo cum
 la schalla fabricar cum honesta et bellezza
 che richiede. Item die far una fenestra arente
 la Sacristia per verso lo torre lo qual responsa
 et faza luse ala palla ⁽²⁾, la qual fenestra die
 esser longa et larga quanto se richiede ala
 honesta. Et hoc quia el dicto ser Gabriel come
 Camerar de dicta Giesia et de dicti astanti
 promette a dicto maistro Honz dar la con-
 dutta de pierre tofi et calcina et legniam de
 far ponte et armadure et cosse che sarà ne-
 cessarie, et dicto maistro Honz die far la malta
 hover soi famegli et portar dicta malta pierre
 tophi hover cantoni a far quello tal edificio.
 Et dicto Gabriel hover dicto Quartier non sia
 obligado de dar algun manuale. Item che dicto
 maistro Honz die romper et taijar li tophi li
 quali sarranno necessari et conducti a dicto
 edificio lu medesimo et taijar et gavar li tophi
 de revoltar la che dicto Camerar hover astanti
 voranno; lo qual lavoror ho ver edificio pro-
 messe a far et haver spaza et fatto in termine
 de anni sette proximi.

Et dicto ser Gabriel per nome de sopra
 promette a dicto maistro Honz dar per dicto
 edificio ducati doro boni quatrocento et vin-
 ticinque et conzi de vin 20, zoe vin sufficiente
 de pasto, cum questa condictione zoe che ogni
 quatro Tempore debia haver dal dicto Ca-
 merar hover soi successori ducati 15. Et dicto
 m.^o Honz promesse comenzar a questa festa
 della Purificacion, lo qual m.^o Honz die haver
 de presente ducati diese li quali vada al conto
 dela prima paga, zoe delle quatro Tempore
 dela quaresima, se dicto m.^o Honz havera
 comenza lavorar; li quali quindesi ducati glie
 prometemo dar ogni quatro Tempore vedando
 che lui faza lo dicto lavorier ala summa de
 dicti denari; et se pur dicto m.^o Honz lavo-
 rassé de piu de una quatro Tempore al altra

(1) La case cioè del Preposito e dei Canonici adiacenti alla Collegiata sul monte.

(2) L' indefesso ed eruditissimo dott. V. Joppi bibliotecario civico di Udine, assieme col dottor Gustavo Bampo, pubblicava testé un importante lavoro su degli artisti carnici e loro discendenti, nel quale a pag. 10 ricorda che nel 1482 il pittore Domenico da Tolmezzo eseguiva per la chiesa di S. Pietro di Carnia un'ancona o pala di gran valore, stimata di poi 138 ducati. V'è tutta ragione di ritenere che la pala citata nel riporta'o documento sia quella che vedesi affissa tuttodì alla parete del presbiterio della chiesa di S. Pietro verso lo torre; tela di gran dimensione, che rappresenta la Conversione dell'apostolo San Paolo, ammirata e pregiata assai da tutti i conoscitori dell'arte.

A proposito di pittori Carni ricorderò che in un documento del 1390, 23 aprile, in Tolmezzo citasi la casa di maestro Giovanni pittore confinante con altra; ed un maestro Siesano pittore figlio di Paolo di Socchieve è tra i testimoni d'un testamento fatto in Tolmezzo nel 1408, 11 aprile.

che montasse de più de XV ducati, che dicta Glesia hover Camerar lo die sovegnir fina a tre ho quatro ducati per quatro Tempore. Item promesse dicto m.^o Honz quando se rompera dicta Glesia desser presente a far la fundamenta. Item se lassasse m.^o Cristan suo lavorante, che gli sia dada obedientia et quello che e promesso come a lui medemo. Item se dicto m.^o Cristan non piasesse a dicto Camerar ho ver soprastanti de mandar lo fiol: Que omnia et singula suprascripta promiserunt rata habere, obligans dictus magister Honz bona sua et dictus Camerarius bona Ecclesie (3).

(Da ms. contemporaneo).

×

Li 8 giugno di quest'anno (1887), vigilia della solennità del *Corpus Domini*, mentre suonavasi a festa, pur troppo smodatamente, si fesse la campana minore della chiesa di S. Pietro con grande dispiacere de' valligiani. Come l'altra di mezzo, era stata fusa in Cividale nel 1556, e sono forse le più antiche campane della Diocesi.

(S.)

Su comàri, — su, che us jùdi!

FLABE

Al viveve un bon predi veçho veçhon ai pis di une montagne, benedett e amad dalla popolazione. Lui al ere esemplar in dut, la so vite ere inapuntabil; affabil cun dug, servievul oltre ogni dì, nol çirive che il ben spiritual, e il ben jessi de la popolazione. La so virtut principal a spicave nella virtut de la caritat cui malaz. Apene che al saveve di un malat, subit al leve a çhiatalu, e lu confuartave spiritualmentri, e moralmentri.

Chist sacerdot di Dio al veve su la montagna, un'ore distant da la so canoniche, une so comari veçhe veçhone plui di lui, e in jet da mes e mes. No sai po, se par malatie, o par debolezze di ment, cheste so comari e jere plene di pregiudis, di fantasiis e scrupui. Figuràisi! se no faseve la sante cros cu l'ághe sante, jè a crodeve di fa peçhiat mortál. Ogni gri, ogni moschie, che ji passave par la ment, ji pareve che il *kudiç* (demoni) al fos vignut a portale vie.

Nissun podeve quìetale, e giavai dal çhiاف ches frascheriis. Continuamentri a mandave

(3) Non si sa se il citato assuntore abbia egli eseguito i lavori contemplati nel documento; si sa solo che nel 1501 trattavasi di nuovo di lavori murali nella chiesa, e che la costruzione attuale corrisponde alle opere richieste nell'atto medesimo.

(SICCORTI).

a clamà il bon predi par tranquilizassi. E lui simpri pront a servile cun dute pazienze.

Tre mes a lung, e dos voltis al dì, al continuave a fa chel sacrifici, cule speranze di acquistassi qualchi merit pel paradìs.

Ma çe sucedial? Une zornade del mes di Lui, dopo di jessi stat za dos voltis a çhiatale, al discendeva dalla montagne quand che plui al scottave il soreli, par mangià une sedon di mignestre con un po' di crodie: ecco appena vignud in canoniche strach e sudat, senza nepur sintassi, ai capite un parint de la comari dut ansant e sbarlufit, a visalu che la malade pejore simpri plui, e lu pree par lis visceris di Gesù a tornà su.

Il sacerdot di Dio ji dís che l'è pur stat su, che la ha confortade, e che ji ha dat dug i siei ordins. Ma il mess al preave, al sconzurave fasingi cognosci che al ère tornat il *kudiç*.

Il bon predi, essind anchie lui fì di Eve e di Adam, impastat di çhiar e di uess come dug, al piard la pazienze, e al dís fra di se: no l'è altri, ca bisugne finile cul *kudiç*. Torne a meti su il çhiapiel, çhiol su il Ritual e la stole, çhiape il baston in man, e si invie su per la montagne, cun chel tantin di soreli.

Cun gran stent e sacrifici, strach e sudat che nol po plui piulà, al rive vicin alla ville; ma ecco un altri mess a prealu che al solliciti prest, che la comari e je par spirà.

Lui, puaret!, al fas l'ultim sfuarz par speseà.

Entre in chiamare, mett ju il chiapiel, dà fur di man il baston, poje il Ritual sul jet, mett su la stole, e si avvicine a lis orelis de la malade, e con gran vòs ji çighe: *sù, sù comari, in paradìs!* e pojat un comedon sul stomi de la comari, al çhialchiave ju cussi fuart che ji cricavin i uess, e al continuave a çigà: *sù, sù comari, sù, che us judi, sì, us judi!!*

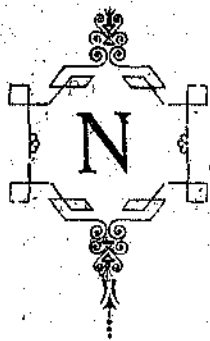
E al fracave — e al judave.

X.

×

Questa *flaba* ci venne gentilmente comunicata dal Distretto di S. Pietro al Natisone. Altre *flabe* non meno curiose potrebbero raccogliere in quel Distretto; e noi speriamo che l'egregio — dal quale fu inviata la prima — vorrà mandarcene ancora. Come anche speriamo che taluno dei tanti studiosi, che pur ve ne sono in quel Distretto importante, vorrà interessarsi al modesto foglio nostro e mandarci qualche narrazione descrittiva di costumi locali o già perdutisi o contemporanei. Il Distretto di San Pietro è poco noto; mentre noi crediamo che per molte ragioni meriterebbe di esserlo.

CIFRE ELOQUENTI



ON sempre i dati statistici svelano chiaramente quali leggi governino i fatti economici.

Questi, soggetti alle molte e forti cause che agiscono in vario senso su di essi, seguono leggi che sono il risultato di un grandissimo numero di tendenze diverse assieme concorrenti.

Tuttavia è sempre interessante di osservare talune di codeste forze come appaiono a chi le studia nel continuo procedere del tempo, senza voler trarre conclusioni che per essere frutto di ricerche parziali non potrebbero che risultare avventate e fallaci.

Senza dubbio esiste uno stretto rapporto di connessione fra lo stato economico di un paese ed il debito ipotecario che grava su di esso. E davvero, per formarsi un criterio sicuro di quello, è necessario di notare l'andamento progressivo di questo.

Il Friuli tra le provincie dell'Alta Italia è annoverato a giusta ragione fra quelle nelle quali la produzione agraria si trova meno prospera e fiorente; sebbene le condizioni sue di posizione e di clima, la natura stessa dei terreni e la facoltà produttiva del suolo, non sieno così infelici da costringere questo estremo lembo d'Italia a rimanere povero. Sono cause d'indole economica e sociologica quelle alle quali si deve imputare questo triste stato. E buon per noi che sia così; poichè, mentre non sarebbe possibile, di trovare efficace rimedio agli sfavori della natura, si può confidare che i progressi scientifici ed economici con l'aiuto del tempo possano migliorare naturalmente le nostre condizioni.

Un paese che non sa approfittare della sua ricchezza e che invece di suscitare tutta la forza produttiva dei suoi campi, se ne sta inerte nel suo languore economico, è un paese povero; ma basterà tuttavia un soffio vivificante di saggia operosità e di utile lavoro per trarlo sulla via prospera della ricchezza. Ma vi sono di que' paesi i quali si trovano depressi ed illanguiditi così nelle loro forze che il sollevarli a condizioni economiche fortunate riesce ben più lungo e difficile.

Nessuna maggior debolezza per una regione che i molti debiti: questi si possono considerare, a mio avviso, come una malattia che ne colpisce l'organismo economico. I debiti della terra, quelli che gravano i proprietari e tolgono ad essi la forza di spingersi nella industria agraria, rendono lento e difficile quel moto progressivo di un paese che lavora a migliorare il suo stato.

Infatti codesti debiti, dei quali una gran parte consiste negli ipotecari, non rappresentano per lo più capitali tolti al credito per animare l'industria della coltivazione, ma in quella vece ricchezze per i debitori già da lungo tempo consumate e distrutte.

Se il movimento progrediente della economia agraria nel Friuli è lento, io credo che una delle più grandi cause (dopo quella del livello depresso in cui rimane la capacità tecnica degli agricoltori) si trova appunto nelle forti passività di tal genere che paralizzano le forze di coloro cui la terra appartiene.

Non è inutile perciò di ricordare alcune cifre molto eloquenti relative ai debiti ipotecari.

Prendendo in esame il debito ipotecario fruttifero nelle sue due grandi suddivisioni di Capitale e di Rendite capitalizzate, la statistica ci offre i seguenti dati dall'anno 1871 al 1 gennaio 1886: (1) i quali tenendo conto in ciascun anno delle nuove iscrizioni accese (convenzionali, giudiziali, legali), e delle riduzioni, perenzioni e cancellazioni avvenute, ci danno lo stato del capitale ipotecariamente assicurato al 31 dicembre dei singoli anni.

Debito fruttifero = Capitale assicurato

1871	62,199,435	1879	43,824,479
1872	58,858,526	1880	42,926,977
1873	58,281,128	1881	40,350,084
1874	58,344,692	1882	42,444,144
1875	54,483,847	1883	44,820,071
1876	53,071,206	1884	46,995,619
1877	49,312,024	1885	48,896,452
1878	44,291,861		

Se a queste somme si aggiungono quelle che riguardano le rendite capitalizzate assicurate si otterranno in totale pel Debito fruttifero questi risultati, sempre al 31 dicembre di ciascun anno:

(1) I dati dal 1871 al 1879 li desumo dal pregevole studio sul Bilancio provinciale del cav. A. Milanese, (Udine 1880 G. Seitz); quelli dal 1880 in poi li ottengo dalla cortesia del signor Conservatore delle ipoteche in Udine.

Debito fruttifero totale

1871	63,662,590	1879	45,474,785
1872	60,512,021	1880	44,611,395
1873	60,036,990	1881	42,259,756
1874	60,141,041	1882	44,387,866
1875	56,356,037	1883	46,871,419
1876	55,210,613	1884	49,217,750
1877	51,237,186	1885	51,153,046
1878	46,065,753		

Ne deriva che il debito ipotecario fruttifero diminuito dal 1871 fino al 1881 aumentò notevolmente dopo quell'epoca. Della decrescenza sua dopo il 1871 si conoscono talune cause dipendenti dal cambiamento di legislazione ipotecaria. Infatti per il sistema che vigeva sotto il dominio delle leggi preesistenti non era possibile di rilevare dalle iscrizioni il vero ammontare del debito ipotecario che, per causa delle prenotazioni e delle iscrizioni di pignoramento, appariva molto superiore al vero. Per cui la somma di 63 milioni di lire nella quale apparisce concretato il Debito fruttifero nel 1871 è molto superiore al Debito effettivamente esistente allora. Col sistema italiano si vennero eliminando codeste inesattezze e si accostò sempre più la verità.

Ma ciò che preme di considerare è che nel 1881 il Debito totale fruttifero era di poco superiore ai 42 milioni di lire e che al 1 gennaio 1886 superò i 51 milioni.

L'annuo aggravio che questo debito produce si può ritenere ammontante a poco meno di 3 milioni di lire per interessi.

E se al Debito fruttifero si aggiungono oltre 15 milioni rappresentanti il Debito ipotecario infruttifero, che sebbene non aggravi i debitori di annualità passive pure pesa gravemente sulla proprietà fondiaria; noi abbiamo al 1 gennaio 1886 la somma di L. 66,254,076.00 che ci dà con grande approssimazione l'effettivo Debito ipotecario della nostra provincia.

Ora secondo i più sicuri dati relativi alla estensione di questa (Annuario della Accademia Udinese - Anno 1878) la sua superficie produttiva si può ritenere in ettari 534,949.

È dunque immenso il peso dei debiti ipotecari che gravano la proprietà fondiaria in Friuli; e quel che è peggio, è un peso che da ultimo aumentò in ragione di 2 a 3 milioni l'anno.

Queste cifre contribuiscono a spiegare la lentezza con cui la nostra agricoltura progredisce; giacchè per l'esercizio della vera industria agraria è d'uopo che alla terra porti il suo aiuto il capitale: e il capitale naturalmente

dovrebbe essere per lo più fornito dal credito. Ora come si fa a parlare di nuovi debiti di fronte a codeste cifre?

Tuttavia a codesto riguardo molto vantaggio può attendersi la nostra Provincia da quei provvedimenti che mirano a rendere il Credito meno gravoso, e che permettendo gradualmente ammortamenti offrono il modo meno difficile per diminuire i debiti.

Per i proprietari frattanto sarà sempre un gran vantaggio quello di poter migliorare le condizioni delle loro passività e di riuscire non solo a resistere a quella forza economica che costringe fatalmente ad accrescere i debiti, ma a minorarli gradatamente.

Quod est in votis.

Dott. UMBERTO CARATTI.

SAURIS E SAPPADA.

(Documento del 1807) (1).

I beni arativi di Sauris e Sappada portano nel lavoro i seguenti pesi:

1. Convien seminar in primavera i terreni con cenere o con terra, affinchè più facilmente si dileguino le nevi; perchè per gli ultimi di maggio si possono arare le terre e non prima; altrimenti i seminati sarebbero ancora esposti a brine, agghiacciate e nevi, che cadono anche allora in questi climi.

2. Siccome i beni qui sono in clima freddo, e perciò le terre argillose e dure, così all'aratro non ci vogliono meno di due od anche tre paia di buoi, due persone che li guidino (perchè luoghi aprichi e pericolosi), l'aratore, e molte donne che zappino per ordine ogni solco.

3. Ogni anno che si ara, è necessario che si scosti la terra dal basso del rivale all'alto del campo; altrimenti i campi in alto si smagrerrebbero, essendo la massima parte in riva. Deesi anche ogni quadriennio lasciar il campo andar in prato, perchè altrimenti la terra non avrebbe sufficiente fermentazione, e sarebbe sterile.

4. Dopo arato e seminato convien erpeggiar il campo, e perder molto tempo in disfare a forza di rastrello la terra, che resta gropposa anche dopo essere erpeggiata.

5. Le biade si devono far zarrire, cioè nettare dall'erbazza, e ci vogliono molte donne per un sol campetto.

6. Tagliate che sono le biade, perchè lo stelo è pieno d'umidità, bisogna farle in cuc-

(1) Probabilmente con questo documento fu risposto alle domande rivolte a ciascuna comunità nell'occasione che si istituì per la prima volta il catasto. Noi reputammo non inutile stamparlo, per mostrare quali fossero al principio del secolo le condizioni di que' remoti paesi delle Alpi.

cogli (sic) ossia in mucchi, e lasciarle all'aria aperta, acciò si asciughino; dopo 8 o 10 giorni se le piogge e le nevi non le rovinano, se le conducono a casa; la condotta specialmente in Sauris, è difficile per la lontananza delle fabbriche, e per la ripidità dei luoghi.

7. Condotte a casa devon esser messe nei peniggi o arfe, perchè si secchino, altrimenti o non si potrebbe batter fuori il grano dalla spica, o verrebbe schiacciato in focaccia.

8. Il concime ordinariamente convien condurlo nel tempo del verno, e far la strada per circa un passo e mezzo di neve, che vuol esser gettata via a forza di badile.

9. Qui altro non è che un raccolto unico di marzioli, fava, papavero, orzo ed avena.

10. Devesi far riflesso alle brine ed agghiacciate in primavera, per le nevi ancor vicine e che cadono di sovente, come anche alle brine d'autunno e le nevi che talvolta desolano la campagna, perchè queste biade non si mietono che gli ultimi di settembre ed i primi di ottobre; e deesi pur far riflesso alle tempeste tra questi monti così frequenti.

11. Infine tutti i nostri raccolti ordinariamente e per lo più son immaturi, e sono biavette che valgono poco più d'un terzo in confronto di quelle del Friuli.

12. I beni di Sauris hanno l'aggravio della decima al parroco del grano, dei vitelli, capretti, agnelli e lino, mantenimento del capellano e spese interne degli interessi proprii dei villaggi.

13. I sopradetti beni arativi in Sauris sono in molti luoghi privi d'acqua, e conviene o condurla in barili, per abbeverare il bestiame, o convien far disfar la neve nelle stalle cogli aliti degli animali, il che è una fattura assai gravosa.

I beni prativi.

1. Son quasi posti un miglio, parte due, e i più fin quattro miglia lontani, in luoghi ripidissimi, ove o convien da sotto in su far portar il fieno sulla testa, o da sopra in giù farlo dinanzi tirar a raso terra da un uomo e da un altro farlo calar da dietro con funi.

2. I fieni stanno tre giorni a farsi, e talvolta otto di, perchè l'erba difficilmente si asciuga e si secca, e molte volte il vento la porta per aria, come in quest'anno 1807 le mede intiere, o molte volte resta marcita sul prato per le nuvole spesse sui monti e frequenti piogge.

3. Il condurre a casa un carretto di fieno di circa 500 libbre venete ci vogliono un paio di buoi e tre uomini tutto un giorno. Un tal carretto in Sauris vendesi lire 8 circa a moneta veneta.

4. Tal fieno fatto che sia, fuor d'esso si fanno le mede, che è nuova fattura, e se lo lascia in autunno, per condurlo a casa.

5. I prati aprici ed alti non si segano se non ogni due anni una volta.

6. Le strade per cui si conduce il fieno devono essere riformate ed ogni anno rinno-

vate, perchè passano per rivi e coste delle montagne, dove l'acqua fa delle rovine, delle roise e porta via le strade e i ripari.

2. Tali strade costano almeno dieci opere da uomo ogni anno per famiglia.

Tutto il suddetto può esser certificato dal signor podestà Toscano, almeno ciochè appartiene a Sauris, ov'egli ha oculare cognizione, e dalla municipalità di Ampezzo di Cargna.

OSSERVAZIONI.

Perchè dunque possedete i beni, che nulla vi rendono, anzi vi servono di aggravio?

1. Perchè siam nati qui, ed i fabbricati non possiam trasportarli altrove.

2. Sono il fondo su cui si spargono i nostri sudori; e la nostra fatica ed industria dà al fondo quella rendita infelice, che la terra avara ricusa di produrre a noi.

3. Perchè mantenghiamo gli animali, onde coltivar le terre ed aver la pastorale (sic), sulla quale più che sul fondo si mendica il vitto e vestito.

Come si vive in Sappada e in Sauris?

Rapi tagliati minutamente come il riso e capucci lasciati fermentare in un tinazzo, poi cucinati nell'acqua, a cui sia unito un po' di latte, è la solita minestra; il pane è composto di $\frac{1}{3}$ di farina di grano, e $\frac{2}{3}$ di farine di foglie e di gusci di fava; e tal pane o è grigio assai o negro. Oppure la suddetta minestra e fava lessa in luogo del pane. Tal economia fa che i beni rendono qualche frutto.

Come si veste?

In Sappada usasi qualche cosa dalle botteghe. Sauris ordinariamente non compra che il cappello e le scarpe. Il solito vestito è panno, mezzalana e tele del paese.

L'industria.

Il Sappadino col favor della lingua negozia per lo più in Germania con droghe e lavora nella miniera di piombo a Plaipergo.

I Saurani vanno con l'arte di sarto o tesiero a mendicarsi 50 ovvero 80 lire venete pel Friuli, Trieste, Venezia ecc. Nell'inverno in ambi i luoghi non restano a casa se non i vecchi, gli impotenti, le donne ed i fanciulli.

GREGORIO AGARO.

(Da foglio volante in casa del sig. Leonardo Tadelni Latteis).



Per i prossimi fascicoli teniamo già in pronto un diario di storia friulana, dove sono annotati giorno per giorno gli avvenimenti durante la prima invasione dei francesi nel 1797; una poesia inedita di Pietro Zorutti; una poesia maccheronica del Soatti; la descrizione della Corsa del toro che usavasi tenere in Latisana il giovedì grasso; ed altri lavori ci sono promessi da varie parti della Provincia.

CHIACCHIERE SOPRA COSE COMUNI

(per non dire comunali)

I.

Signori segretari comunali:

Ha detto Crispi il tredici corrente,
Che del *Stival* padroni e dei... stivali,
Non avete bisogno più di niente; ⁽¹⁾
E se lo dice un pezzo tanto grosso,
Piegate il capo e manducate l'osso.

Del segretario che ha condotta e paga
Più o meno infatti ogni comune è schiavo;
Nè un segretario le sue brame appaga,
Nè fra i commiliton si tiene bravo,
Finchè 'l Sindaco in tasca ed i signori
Non abbia consiglieri ed assessori.

Castà generazion, non vi offendete
Se per la prima volta qua pian piano
Un poco malmenata vi vedete;
Questo premetto, per poter dar mano
A *profilar* di poi per bene gli altri
Che stanno intorno a voi, più ingenui o scaltri...

Dei *sindaci* dirò, degli *assessori*,
Dei *consiglieri* e dei *sopraintendenti*,
Degli *ufficiali* e dei *conciliatori*,
Vici, *cursori*, *elettori* e *supplenti*...
Naturalmente, questo io scrivo qui
Perchè dove son io non va così. —

In tanti siti è dunque sì potente
Il segretario che vi fa il *sultano*
Del sindaco e di tutta l'altra gente;
E se, lettor, voi siete in suo *corano*
Vivate allora in una forte-cassa
Anche se i consiglier son contro in massa.

E se anche tutti i consiglier son vostri,
Ma è contro il segretario comunale,
Voi siete morti! - Ei tiene penne e inchiostri
E, col ficcarvi un verbo nel verbale,
In barba ai consiglier, quanto son belle
Ei può mandarvi a contemplar le stelle.

In guardia miei lettori e mie lettrici,
Dal *croup* e dal *cholera* e da altri mali;
Ma sopra ciò non fatevi nemici

I vostri segretari comunali:

Comprateli piuttosto con capponi;
È meglio darli a loro che ai padroni!

E voi non siate mai, prego, sì buoni,
O consiglier, da lasciarvi cacciare
Da loro in tasca, come quei minchioni
Che sol quando si sentono scottare
Dicono: Ahimè!... ma che già fritti e cotti,
Allora più non servono i lor motti.

⁽¹⁾ «... Pei segretari comunali che hanno tutto il regno in lor balla, non è nulla nella nuova legge comunale.» *Atti della Camera* del 13 dicembre 1887.

Non mica ve' perchè siffattamente
Vedete celebrarli da' mie rime
Che dobbiate tener semplicemente
I segretari tutti tante cime...
Mai no!... si vide un tale già non molto
Che fe' più del dover, colà a Rivotto. ⁽¹⁾

In villa, il gran lavor d'un segretario
È di tre ore al giorno o poco più
E relativamente il suo salario
È due, tre mila lire all'anno e più;
E tuttavia il sentite spesso a dire:
Quì c'è tanto da fare da morire!

E quasi lo stipendio l'aiutasse
A meglio disbrigare i tanti affari
Vorrebbe che il comun sempre aumentasse...
Ma buon per noi che i padri consiglieri,
Avvezzi *colla marra e col piccone*
A mettere le *viti a produzione*,

Non si lascian gran fatto intenerire!
Se ciò non fosse, mamma mia, chi sa
Dove con lor si anderebbe a finire?...
Va ben che al *Parlamento* sia il papà
Che dica «i segretari in lor balla
Han tutto il regno, e basta!» — Così sia.

Trequercie, 18 dicembre 1887.

FRA NATALE.

UN VECCHIO AMICO

È il *Contadinello*, lunario per la gioventù
agricola, che il benemerito letterato friulano
G. F. Del Torre di Romans da ben trentatre
anni va pubblicando a Gorizia.

Al venerando vecchio, il quale da sì lungo
tempo sta sempre sulla breccia cooperando a
diffondere nel nostro paese buoni sentimenti
ed utili cognizioni, combattendo i pregiudizi
con linguaggio affettuoso — come conviensi
ad un amico vero del popolo; va di diritto
un saluto, un omaggio.

×

Nel volumetto di quest'anno del *Contadi-
nello* troviamo ricordata la contessa Caterina
Percoto, gloria del nostro Friuli; e ci sem-
brano così belle nella semplicità loro le parole
per lei dettate dal signor G. F. Del Torre, che
riteniamo quasi un dovere il riprodurle, anche
per invogliare altri ad acquistare un libro
dove la bontà risplende ad ogni pagina.

⁽¹⁾ Forse l'Autore allude a quel signor segretario, perchè
estese e firmò una dichiarazione che fu stampata e... criticata.
Nota della Redazione.

Chitars i miei Contadinei!

Pe' prime 'o scègni dàus une triste gnove....
 la Contesse Catarine Percùt (Percoto) nus ha
 lassàt! Lis personis buinis, lis personis che
 vivin par noaltris, lis personis che dèdichin
 e cur e ment pal ben del prossim e del lor
 país, no dovarèssin murì mai. La Contesse
 Percùt ere une di chestis personis. Ere Con-
 tesses, ma no veve, capiso, l'ande sostignude
 e no sbuffave fur il fum come chei puarèz,
 che par sei nassuz cul títul di antenàz bene-
 mèriz, si cròdin anchie lor benemèriz senze
 vè fregul di mèriz, e superiòrs del cumùn
 de' jnt... no l'affè: la Contesse Percùt no
 vève chestis crestis, cheste basse debolezze:
 savève che la nobiltàt, par sei vere e stimade,
 bisùgne meritàssile, bisùgne fàssile da per soi.
 E chei che la fàsin dà per soi, cui propri
 mèriz, no van mai cul chiav alt, che è l'ande
 dei spichs vueiz di formènt sulla cumière. Ere
 dignitose nella so umiltàt, nella so sclettezze,
 nellis sos bielis manieris: la so ciere gioviàl
 inspirave tant al sior che al puarèt rispettose
 confidenze. 'E provave une dolce soddisfazion
 nel sintissi a di *Contesse contadine*, parcechè
 da chest 'e capive di sei capide, che cioè i
 siei intendimenz e il so cur vignvin ben in-
 terpretaz... Ere religiose senze sèi bigotte,
 ere caritatèvul senze ostentazion. Si faseve
 amie del fruttàt, de' fruttàte, e se capive di
 qualchi pid in fal, culla maniere e culla per-
 suasiun je te lu meteve sulle buine strade...
 là che viodève nellis fameis a impiàssi qual-
 che diferènze, correve a justà lis partidis: la
 so peràule ere une vos del cil, il so consei
 un vanzèli: conversàve culis vecchiutis, la-
 voràve la chialze in chiasse di lor, e studiàve
 intant dal ver la vite intime del pòpul di
 campagne, lis sos virtùz, i siei contenz lis
 sos plàis che lu tormèntin: e là fasève anchie
 raccolte di tradiziòns stòrichis e di legendis
 populàrs, che vivin nellis fameis dei campa-
 gnoi, da cui giavave argomenz pei siei scriz,
 pes sos novellis, che lave publicànd, culle
 sante idee di educà la zoventut nel sentiment
 dell'amor di Dio, dell'amor della patrie, del-
 l'amor de' famee, dell'amor del pròssim. Ere
 stimade dai ùmins di lettere, e di duch chei
 che àmin l'uman progress. — Catherine Percut
 è muarte, ma la memorie di je vivarà bene-
 detta nella prejàre del pòpul, framièz al qual
 ha vivut, e nella stime de' jnt colte.

DI LUIGI PICO

Giustamente fu detto il Pico: *un poeta dimenticato*. Noi ci proponiamo di stamparne alcuni lavori nel periodico nostro; e forse tutti li raccoglieremo in volume, se non ci mancherà il benevolo appoggio di quanti si interessano alle glorie friulane. Intanto riproduciamo un sonetto friulano, di cui si conserva l'autografo nella Biblioteca Civica di Udine.

Il miò ritratt.

Chiaveli scur e misteriose frònt,
 Chialadure feròz, avàre, ardent,
 Muse di risolut, bochie frement,
 Malinconic, salvadi, pensabont.
 Abiz neglezz e trascuraz un mont,
 E un chiaminà superbo e disattent,
 E rustic di manieris, e imprudent
 Tal criticà sè stess e dutt il mond.
 Desidèri insaziabil di savè;
 Religios di cuur, e pooc di bochie;
 Amì naturalmentri dal tasè.
 In balie di sè stess, senze judizi,
 Anime tal ch'ogni disgrazie tochie,
 Capaz d'ogni virtut e d'ogni vizi.

UNE PAR VOLTE

Cui no cognos di non Zorut? Cui no ha let lis sôs poesiis, i siei lunaris? Anche ultimamentri, o ben o mal, son stadis fatiz dâs ristampis dai siei viers, je stade scrite la sô biografie, ma nissun l'ha mai pensât a publicâ tantis spiritositâz che al diseve, tang anedotos che zovaran a fa miei cognosi e il sâl dal poete, e i tims in cui al viveve.

Ogni numar nô contarin cualchi spiritositât dite da Zorut, preand cui che an saves a comunicanusaz, e a no fânus un càrich se cualchidune ricuardas nons di fameis che ançhimo esistin, o se cualchi volte il dopli sens fos un po trop libar.

Une di Zorut al passave par Merchat vieri; un forest viodinlu cussi lung che l'ere, al disè fuàrt:

— Ce bocon di dispighe salams!

E Zorut pront a lui:

— Ch' al ringrazii il Signor ch'o soi cussi, se no' lui sares ançhimò pichât.

Une di al lè a chata in campagne la famee Coterli di cui l'ere amì, e al chòlè lis misuris par rivà in timp a gustà — Ma i Coterli in chè di dovevin là fûr, e vevin anticipât d'un ore il gustà. Zorut l'entrez e par salût al dis:

— Cari Coterli, son quà per foterli.

E il paron pront a lui, mostrand la taule nude:

— Caro Zoruti, siamo fututi.

O.

DOMENICO DEL BIANCO, Editore e gerente responsabile.

Udine, 1888 — Tip. della Patria del Friuli, Via Gogghi N. 10.

PAGINE FRIULANE

PERIODICO MENSILE

di storia, letteratura e volk lore friulani

Nel numero di dodici fascicoli di pagine 10 ognuno usciranno annualmente

L'abbonamento annuo costa **lire tre in tutti il Regno; lire quattro per l'estero.**

Un numero separato contiene quaranta

Indicare le domande, accompagnate dal relativo importo, a: **DEL BIANCO DOMENICO, tipografo**
Palazzo del Friuli, via Gogghi, 10, in Udine.

Il periodico si mantiene attento, estremo alla politica, ed alle discussioni religiose, stampa componimenti letterari di autori friulani o viventi nel Friuli, insinqua ed in allegria documenti storici interessanti il Friuli, tradizioni, fiabe, leggende, favole, descrizioni di usi e costumanze vecchie e nuove, usanze, come anche moderne, dati statistici illustrati, della attuali condizioni del Friuli, e riferimenti al passato, canti popolari e villotte, in una parola quanto giova a far conoscere il nostro paese.

Se questo fascicolo fosse completo, e se fosse
completamente distribuito in tutta la città di Firenze
e fuori, ma i fascicoli sono in numero grande
e non si può avere mercato di prima. Dell'ultimo numero
sono in lire tre per l'ultimo e lire quattro
per l'altro.

Si come trattasi di tenuissimo importo, l'Amministrazione delle PIANE PIANE non
può di aprire partire di credito, e perciò esige il pagamento anticipato.

Il secondo fascicolo uscirà verso la metà di febbraio.

Stampato per conto della tipografia di DEL MONDO, in via del Corso, 100. Tipografia. Padova
del 1841. — L. D. D.